

第十課 杞人忧天(2)19~36

Qǐ rén yōu tiān

物語の概要：

(2)天を仰いで呆けている杞三を見て、妻は心配になり、友人に杞三の悩みを訊いてもらった。天は空気できているから落ちてくることはない、と友人に諭された杞三だが、今度は、太陽や月、星が落ちて来ることはないだろうか、地面は陥没しないだろうか、と心配した。杞三は更に友人に諭され、ようやく元の生活に戻ることができた。

19	課文	他的妻子觉得很奇怪。 Tā de qīzi jué de hěn qíguài.
	注釈	妻子：妻。觉得：～と感じる。奇怪：変だ。
20	課文	这就问杞三， Zhè jiù wèn Qǐ Sān,
	注釈	这就：すぐに。
21	課文	可是杞三却一言不发，只是呆呆地望着天。 kěshì Qǐ Sān què yīyán bù fā, zhǐ shì dāidāide wàng zhe tiān.
	注釈	可是：しかし。却：（話し手の予想に反することを示す）意外にも。发：発する。只是～：ただ～なだけ。呆呆地：ボーっと。望着：眺めたまま。着は持続態。
22	課文	他妻子害怕得不得了啊，只好叫他的好朋友去问杞三。 Tā qīzi hàipà de bùdeliǎo a, zhǐhǎo jiào tā de hǎo péngyou qù wèn Qǐ Sān.
	注釈	妻子：→19 得+不得了：（程度補語）～でたまらない。只好：～するしかない。叫：（使役）～に～させる。
23	課文	这位好朋友知道了杞三的苦恼，就劝他说： Zhè wèi hǎo péngyou zhīdao le Qǐ Sān de kǔnǎo, jiù quàn tā shuō:
	注釈	苦恼：悩み。劝：なだめる。諭す。
24	課文	朋友：天就是积聚起来的气体， Tiān jiùshì jījù qǐlái de qìtǐ,
	注釈	积聚起来：積み重なってできた。
25	課文	哪里都有气呀。 nǎlǐ dōu yǒu qì ya.
	注釈	哪里：（ここでは疑問詞ではない）どこにでも。呀：（語気助詞）＝啊 a。qì+a が連音化し qì ya

26	課文	你整天在气里呼吸，活动，等于是整天在天里生活着。 Nǐ zhěngtiān zài qì lǐ hūxī, huódòng, děngyú shì zhěngtiān zài tiān lǐ shēnghuó zhe.
	注釈	整天：一日中。等于：～と同じである。
27	課文	为什么还要怕天塌下来呢？ Wèi shénme hái yào pà tiān tā xiàlái ne?"
	注釈	还要怕～：～をまだ怖がる必要がある。呢：（語気助詞）疑問詞や还と結びつくことが多い。塌下来：崩れ落ちる。下来は方向補語。
28	課文	杞三听了，果然明白了一些， Qǐ Sān tīng le, guǒrán míngbai le yìxiē,
	注釈	果然：果たして。明白：理解する。一些：いくらか。
29	課文	可是他还是不放心呢。 kěshì tā háishì bú fàngxīn ne.
	注釈	可是：→21 还是：やはり。呢：→27
30	課文	他又想即使天不会塌下来，那太阳、月亮、星星难道也不会掉下来吗？ Tā yòu xiǎng jíshǐ tiān bú huì tā xià lái, nà tàiyáng, yuèliang, xīngxīng nándào yě búhuì diào xià lái ma?
	注釈	即使～也：たとえ～であっても。→ポイント① 不会～：～するはずがない。塌下来：→27 那：（接続詞）それなら。月亮：月。难道～吗：まさか～ではないでしょうか？掉下来：落ちて来る。
31	課文	地难道不会陷下去吗？ Dì nándào bú huì xiàn xiàqù ma?
	注釈	不会～：→30 难道～吗：→30 陷下去：陥没する。
32	課文	地要是往下一陷落，可怎么办呢？ Dì yàoshi wǎng xià yí xiàluò, kě zěnmé bàn ne?
	注釈	要是：＝如果。もしも。往～：（前置詞）～の方向へ。可：本当に。怎么办：どうしよう。呢：→27
33	課文	当然，后来杞三还是被朋友劝说，而开了窍。 Dāngrán, hòulái Qǐ Sān hái shì bèi péngyou quàn shuō, ér kāi le qiào.
	注釈	当然：もちろん。后来：のちに。还是：→29 被：（受動）～される。开窍：納得する。劝：→23
34	課文	所以不再日夜忧愁了， Suǒyǐ bú zài rì yè yōuchóu le,
	注釈	因为～所以…：～なので、だから…。→ポイント② 不再：二度と～しない。忧愁：心配する。悩む。
35	課文	也开始种地，吃饭，睡觉了。 yě kāishǐ zhòng dì, chī fàn, shuì jiào le.
	注釈	也：しかも。种地：畑を耕す。

36	不过以后人们就把像杞三这样不必要或无根据的担忧称为“杞人忧天”。 Búguò yǐhòu rénmen jiù bǎ xiàng Qǐ Sān zhè yàng bú biyào huò wú gēnjù de dānyōu chēngwéi “Qǐrén yōu tiān”.
注釈	不过：しかし。无：＝無。根据：根拠。担忧：憂慮。称为～：～と称する。文の構造：人们把<～>担忧…<～>すべてが「担忧」を修飾。(訳参考)人々は杞三のこのような…である>憂慮を「杞憂」と称した。

単語の聞き取り

(22)① 害怕 hàipà (怖い。怖がる。)

(22)② (23)(33)朋友 péngyou

(27)为什么 wèi shénme (なぜ。)

(29)放心 fàngxīn (安心する)

(35)①开始 kāishǐ

(35)②睡觉 shuì jiào

ポイント

【練習】●中国語は日本語に翻訳●日本語は中国語作文してポイントをつけよう！

使用単語：(中国語作文用)

c：出租车 chūzūchē (タクシー)，

聪明 cōngmíng (頭がいい)

k：开车 kāichē (運転する)

l：礼物 lǐwù (プレゼント)

m：买 mǎi (買う)

q：钱 qián (お金)，去 qù (行く)

r：认真 rènzhēn (真面目に)

s：生日 shēngrì (誕生日)，
送给～…sòng gěi… (～に…を送る)

x：新的 xīn de (新しい物)，学习 xuéxí

y：一个 yíge，应该 yīnggāi (～すべきだ)

z：坐 zuò (～に乗る)

ポイント①

即使 jíshǐ～也 yě (たとえ～であっても)

(30)即使即使天不会塌下来…

(たとえ天が崩れ落ちてくるはずないとしても…)

★「即使」節の主語の位置⇒前後、どちらにも置ける。

○即使天不会塌下来… ○天即使不会塌下来…

★「也」節の主語の位置⇒必ず前に置く。

○太阳也… ×也太阳…

①即使工作很忙，我也想去看看足球比赛。

Jíshǐ gōngzuò hěn máng, wǒ yě xiǎng qù kàn zúqiú bǐsài.

たとえ仕事が忙しくても、私はサッカーの試合

を見に行きたい。

②即使太累了，你也应该去帮他的忙。

Jíshǐ tài lèi le, nǐ yě yīnggāi qù bāng tā de máng.

たとえとても疲れていても、君は彼を手伝いにいくべきだ。

③たとえお金が無くても、君は彼女に誕生日のプレゼントを贈るべきだ。

即使没有钱，你也应该送给她生日礼物。

Jíshǐ méi yǒu qián, nǐ yě yīnggāi sòng gěi tā shēngnǐ lǐwù.

④たとえ頭がよくても、君は真面目に勉強すべきだ。

即使很聪明，你也应该认真学习。

Jíshǐ hěn cōngmíng, nǐ yě yīnggāi rènzhēn xuéxí.

ポイント②

因为 Yīnwèi～所以 suǒyǐ… (～なので、だから…)

(33)(34)因为他开了窍，所以不再日夜忧愁了。

(彼は納得したので、二度と一日中悩むことはなくなった。)

★「因为」節の主語の位置⇒前後、どちらにも置ける。

○因为他开了窍… ○他因为开了窍…

★「所以」節の主語の位置⇒必ず後ろに置く。

○所以他不再忧愁了。×他所以不再忧愁了。

★「因为」と「所以」はどちらか省略する場合がある。

因为他开了窍，他不再忧愁了。

＝他开了窍，所以他不再忧愁了。

①因为我姐姐要结婚，所以我要送给她一个礼物。

Yīnwèi wǒ jiějie yào jiéhūn, suǒyǐ wǒ yào sòng gěi tā yíge lǐwù.

姉が結婚するので、私はプレゼントを贈るつもりだ。

②因为他病了，所以没来上班。

Yīnwèi tā bìng le, suǒyǐ méi lái shàng bān.

彼は病気なので、出勤しなかった。

③冷蔵庫が壊れたので、一つ新しいのを買った。

因为冰箱坏了，所以买了一个新的。

Yīnwèi bīngxiāng huài le, suǒyǐ mǎi le yíge xīn de.

④私は運転できないので、タクシーに乗って行く。

因为我不会开车，所以坐出租车去。

Yīnwèi wǒ bú huì kāichē, suǒyǐ zuò chūzūchē qù.